

II.2.35. Chanson Yannic a vez canet en eur grafat an diou scouarn, hag en eur ija an diou scoas eg'is eul laoueg, eur grignous hag eur gorèr.

Ms. II, p. 219-221.

Timbre : Var un ton convenab.

Incipit : Me eo coanta Yannic a zo dre ar bed ;

Composition : 6 c. de 2 v ; de 12 ou 13 p. + un refrain de 3 v. de 10, 9 et 6 p. Le c. 6 est numéroté 7 par erreur.

Sujet.

Chanson de Yannic (Petit Jean), que l'on chante en s'égratignant les (deux) oreilles, et en haussant les (deux) épaules comme un pouilleux, un grognon et un trayer (celui qui trait). Un mari trompé raconte sa situation de cocu : il a perdu sa place au lit (c. 1-2), au coin du feu (c. 3), à table (c. 4), au champ (c. 5) et au marché (c. 7), au profit de son valet.

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication.

Autres sources : aucune feuille volante antérieure à la transcription Lédan ne nous est connue.

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g')

Impression(s) : aucune.

Mise en valeur : MaL (1834) / Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Non répertorié.

Versions collectées.

Voir catalogue Malrieu, n° 0642.

- Jann Dogan, coll. par Luzel. Voir *Soniou*, éd. Maisonneuve & Larose, 1971, tome 2, p. 44.
- Ar paourkez Jannic, coll. auprès de Marie-Louise Le Gall de Locmaria-Quimper, par Luzel. Voir *Soniou*, ibidem, t. 2, p. 44-47.
- Ar Paour keas Iannic, coll. à Fouesnant-Briec, par L. Hemon et éd. par Luzel en 1891/92.
- Ar paour kez Yannick, coll. auprès de J. M. Postollec, à Carhaix, par Laterre en 1912 et éd. en 1937.
- Pauvre Jeannic, coll. dans le Vannetais, par F. Cadic et éd. en 1923.

Non répertorié :

- Me eo ar sota Yannic, recueil Dans Round, pièce 38.